
**1st Session, 51st Legislature,
New Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988**

**1^e session 51^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988**

BILL

89

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
FISH AND WILDLIFE ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LA PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE**

HON. MORRIS GREEN

L'HON. MORRIS GREEN

EXPLANATORY NOTES

Section 1

Section 3 of the *Fish and Wildlife Act* presently reads as follows:

3(1) The property of all wildlife and fish within the Province, while in the state of nature, is hereby declared to be vested in the Crown in right of the Province, and no person shall acquire any right or property therein otherwise than in accordance with this Act and the regulations.

3(2) Except as otherwise provided by this Act, and except for riparian angling rights, no person shall directly or indirectly sell, trade or barter, or offer for sale, trade or barter, the hunting, trapping or angling rights over any land or water.

Section 2

Section 78 of the *Fish and Wildlife Act* presently reads as follows:

78(1) Subject to section 79, the *All-Terrain Vehicle Act* and the *Trespass Act*, no person who is the holder of a valid and proper licence issued by the Minister authorizing him to hunt or trap within the Province shall be liable for trespass or subject to any judicial remedy in respect of such trespass if

(a) that person enters or remains on wild land for the purpose of hunting or trapping during the open season set for the species of wildlife that he is authorized by licence to hunt or trap, and

(b) he immediately produces for inspection the licence under which he is authorized to hunt or trap if he is requested by the owner or any servant or agent of the owner to vacate the wild land.

78(2) No person to whom a licence is produced for inspection under paragraph (1)(b) shall seize or retain the licence but shall return the licence to the holder immediately after inspection of it.

Section 3

Consequential amendment following from the amendment made under section 4 of this amending Act.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

L'article 3 de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* se lit présentement comme suit:

3(1) Tous les animaux de la faune et poissons de la province, lorsqu'ils se trouvent à l'état sauvage, sont par la présente loi déclarés appartenir à la Couronne du chef de la province et nul ne peut acquérir sur ceux-ci aucun droit ni aucune propriété si ce n'est en conformité avec la présente loi et les règlements.

3(2) Sauf dispositions contraires de la présente loi, et à l'exception des droits de pêche à la ligne accordés aux riverains, nul ne peut, directement ou indirectement, vendre, échanger, ou troquer, ni offrir de vendre, d'échanger ou de troquer les droits de chasser, de piéger ou de pêcher à la ligne sur tout bien-fonds ou eau.

Article 2

L'article 78 de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* se lit présentement comme suit:

78(1) Sous réserve de l'article 79, de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de la *Loi sur les actes d'intrusion*, une personne qui est titulaire d'un permis en cours de validité délivré par le Ministre l'autorisant à chasser et à piéger dans la province n'encourt pas de responsabilité pour acte d'intrusion ni n'est exposée à aucun recours judiciaire relativement à cet acte d'intrusion

a) si cette personne pénètre ou demeure sur des terres incultes afin de chasser ou de piéger pendant la saison de chasse établie pour les espèces de la faune qu'elle est autorisée par permis à chasser ou à piéger, et

b) si elle présente immédiatement pour inspection le permis en vertu duquel elle est autorisée à chasser ou à piéger si elle est requise par le propriétaire ou tout préposé ou représentant du propriétaire de quitter les terres incultes.

78(2) Quiconque à qui un permis est présenté pour inspection en vertu de l'alinéa (1)b) ne peut saisir ou retenir le permis, mais il doit remettre le permis à son titulaire immédiatement après son inspection.

Article 3

Modification corrélative à la modification faite en vertu de l'article 4 de la présente loi modificative.

Section 4

This amendment provides that an owner or occupant of land may post land to prohibit shooting, hunting and trapping within the posted area. An owner may also post land to indicate that shooting, hunting or trapping within the posted area is permitted with the consent of the owner. Additionally, the Minister is authorized to post lands to prohibit hunting or shooting for the protection of workers working on land.

Sections 5, 6 and 7

Consequential amendments following from the amendment made under section 4 of this amending Act.

Sections 8 and 9

The offence under subsection 3(2) of the *Fish and Wildlife Act* will be a major offence.

Section 10

The Lieutenant-Governor in Council is empowered to make regulations in relation to the posting of land for the purposes of section 80.

Section 11

The fines for the new offences under subsections 3(2), 80(6) and 80(8) and section 81 are set out.

Section 12

The 1987 unproclaimed amendment to the *Fish and Wildlife Act* is repealed.

Section 13

Commencement provision.

Article 4

Cette modification prévoit que le propriétaire ou l'occupant d'une terre peut poser des écriteaux sur la terre afin d'interdire le tir, la chasse et le piégeage à l'intérieur de la superficie où les écriteaux ont été posés. Un propriétaire peut aussi poser des écriteaux sur les terres afin d'indiquer que le tir, la chasse ou le piégeage à l'intérieur de la superficie est permis avec le consentement du propriétaire. De plus, le Ministre est autorisé à poser des écriteaux afin d'interdire la chasse ou le tir sur des terres en vue de la protection des ouvriers qui y travaillent.

Articles 5, 6 et 7

Modifications corrélatives à la modification faite en vertu de l'article 4 de la présente loi modificative.

Articles 8 et 9

Une infraction au paragraphe 3(2) de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* constituera une infraction majeure.

Article 10

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir d'établir des règlements relativement à la pose d'écriteaux sur des terres aux fins de l'article 80.

Article 11

Les amendes pour les nouvelles infractions créées aux paragraphes 3(2), 80(6) et 80(8) et à l'article 81 sont énoncées.

Article 12

La modification non proclamée de 1987 à la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* est abrogée.

Article 13

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Fish and Wildlife Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 3 of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed and the following is substituted:*

3(1) The property of all wildlife and fish within the Province, while in the state of nature, and all rights of hunting and angling are hereby declared to be vested in the Crown in right of the Province, and no person shall acquire any right or property therein otherwise than in accordance with this Act and the regulations.

3(2) Except as otherwise provided by this Act, and except for riparian angling rights, every person commits an offence who, directly or indirectly,

(a) sells, trades or barter or offers for sale, trade or barter hunting, trapping or angling rights over any land or water, or

(b) purchases or offers to purchase hunting, trapping or angling rights over any land or water.

**Loi modifiant la Loi
sur la pêche sportive et la chasse**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 3 de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

3(1) Tous les animaux de la faune et poissons de la province, lorsqu'ils se trouvent à l'état sauvage, et tous les droits de chasse et de pêche à la ligne sont par la présente loi déclarés appartenir à la Couronne du chef de la province et nul ne peut acquérir sur ceux-ci aucun droit ni aucune propriété si ce n'est en conformité avec la présente loi et les règlements.

3(2) Sauf dispositions contraires de la présente loi, et à l'exception des droits de pêche à la ligne accordés aux riverains, commet une infraction qui-conque directement ou indirectement

a) vend, échange ou troque ou offre de vendre, d'échanger ou de troquer des droits de chasse, de piégeage ou de pêche à la ligne sur tout bien-fonds ou eau, ou

b) achète ou offre d'acheter des droits de chasse, de piégeage ou de pêche à la ligne sur tout bien-fonds ou eau.

2 Section 78 of the Act is repealed.

3 Section 79 of the Act is repealed and the following is substituted:

79 The provisions of this Act are not available to a hunter or trapper or to a person who discharges a firearm on or over land as a defence to an action brought by the owner or occupant of land for damage, whether wilful or negligent, allegedly caused by a hunter or trapper or a person who discharges a firearm on or over land.

4 Section 80 of the Act is repealed and the following is substituted:

80(1) An owner may post signs or cause signs to be posted on land to indicate that within the posted area any or all of the following activities are prohibited:

- (a) shooting,
- (b) hunting, or
- (c) trapping.

80(2) An owner or occupant of occupied or cultivated land may post signs or cause signs to be posted on the occupied or cultivated land to indicate that within the posted area any or all of the following activities are prohibited:

- (a) shooting,
- (b) hunting, or
- (c) trapping.

2 L'article 78 de la Loi est abrogé.

3 L'article 79 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

79 Un chasseur, un trappeur ou une personne qui fait partir une arme à feu sur des terres ne peut invoquer les dispositions de la présente loi comme moyen de défense dans une poursuite intentée par le propriétaire ou l'occupant des terres à la suite de dommages qu'il est allégué avoir causés intentionnellement ou par négligence.

4 L'article 80 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

80(1) Un propriétaire peut poser ou faire poser des écriteaux sur des terres afin d'indiquer qu'à l'intérieur de la superficie où les écriteaux sont posés, l'une ou l'ensemble des activités suivantes sont interdites:

- a) le tir,
- b) la chasse, ou
- c) le piégeage.

80(2) Un propriétaire ou un occupant d'une terre occupée ou d'une terre en culture peut poser ou faire poser des écriteaux sur la terre occupée ou la terre en culture afin d'indiquer qu'à l'intérieur de la superficie où les écriteaux sont posés, l'une ou l'ensemble des activités suivantes sont interdites:

- a) le tir,
- b) la chasse, ou
- c) le piégeage.

80(3) An owner may post signs or cause signs to be posted on land to indicate that within the posted area any or all of the following activities are allowed if permission is obtained from the owner:

- (a)* shooting,
- (b)* hunting, or
- (c)* trapping.

80(4) An owner or occupant who posts signs or causes signs to be posted on land under this section shall post the signs in accordance with the regulations.

80(5) An owner who posts signs or causes signs to be posted on land under subsection (3) shall

- (a)* annually register the posting of the land with the Minister, and
- (b)* provide the Minister with such information as is required by the Minister.

80(6) Subject to subsections 34(2) and (3), where the owner or occupant posts signs or causes signs to be posted on land under subsection (1) or (2) in accordance with the regulations, every person including the owner or occupant who engages in any activity prohibited under subsection (1) or (2) within the posted area commits an offence.

80(7) The Minister, when satisfied that it is necessary for the safety of workers working on land may, in accordance with the regulations, post or cause to be posted signs on land to indicate that any or all of the following activities within the posted area are prohibited:

- (a)* shooting, or
- (b)* hunting.

80(3) Un propriétaire peut poser ou faire poser des écriteaux sur des terres afin d'indiquer qu'à l'intérieur de la superficie où des écriteaux sont posés, l'une ou l'ensemble des activités suivantes sont permises si la permission du propriétaire est obtenue:

- a)* le tir,
- b)* la chasse, ou
- c)* le piégeage.

80(4) Un propriétaire ou un occupant qui pose ou fait poser des écriteaux sur des terres en vertu du présent article doit le faire conformément aux règlements.

80(5) Un propriétaire qui pose ou fait poser des écriteaux sur des terres en vertu du paragraphe (3) doit

- a)* enregistrer annuellement auprès du Ministre la pose des écriteaux sur les terres, et
- b)* fournir au Ministre les renseignements tel que requis par le Ministre.

80(6) Sous réserve des paragraphes 34(2) et (3), lorsque le propriétaire ou l'occupant pose ou fait poser des écriteaux sur des terres en vertu du paragraphe (1) ou (2) conformément aux règlements, quiconque, y compris le propriétaire ou l'occupant, y exerce l'une quelconque des activités interdites en vertu du paragraphe (1) ou (2) commet une infraction.

80(7) Le Ministre, lorsqu'il est convaincu qu'il est nécessaire pour la sécurité des ouvriers qui travaillent sur des terres peut, conformément aux règlements, poser ou faire poser des écriteaux sur ces terres afin d'indiquer qu'à l'intérieur de la superficie où les écriteaux sont posés, l'une ou l'ensemble des activités suivantes sont interdites:

- a)* le tir, ou
- b)* la chasse.

80(8) Subject to subsections 34(2) and (3), where the Minister posts signs or causes signs to be posted on land under subsection (7) in accordance with the regulations, every person who engages in any activity prohibited under subsection (7) within the posted area commits an offence.

80(9) Notwithstanding any other provision of this Act, a person may enter upon land that is posted under this section for the purpose of pursuing and taking wounded wildlife.

80(10) Where land is not posted in accordance with this section the owner shall be deemed to consent to the entry of a person on the land for the purposes of hunting and trapping and such consent shall remain valid until revoked by the owner or by the servant or agent of the owner.

5 Section 80.1 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

80.1(1) Subject to section 79, the *All-Terrain Vehicle Act* and the *Trespass Act*, no person who is the holder of a valid and proper licence issued by the Minister authorizing him to hunt or trap within the Province shall be liable for trespass or subject to any judicial remedy in respect of such trespass if

(a) that person enters or remains on land

(i) that is not posted, or

(ii) that has been posted under subsection 80(3) and that the person has received permission from the owner to enter and remain on,

for the purpose of hunting or trapping during the open season set for the species of wildlife that he is authorized by licence to hunt or trap, and

80(8) Sous réserve des paragraphes 34(2) et (3), lorsque le Ministre pose ou a fait poser des écriteaux sur des terres en vertu du paragraphe (7) conformément aux règlements, quiconque y exerce l'une quelconque des activités interdites en vertu du paragraphe (7) commet une infraction.

80(9) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une personne peut pénétrer sur des terres où des écriteaux sont posés en vertu du présent article afin d'y poursuivre ou d'y prendre un animal de la faune blessé.

80(10) Lorsqu'il n'y a pas d'écriteaux sur des terres conformément au présent article le propriétaire est réputé consentir à ce que la personne pénètre sur les terres afin de chasser et de piéger et un tel consentement demeure valide jusqu'à ce qu'il soit révoqué par le propriétaire ou par le préposé ou le représentant du propriétaire.

5 L'article 80.1 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

80.1(1) Sous réserve de l'article 79, de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de la *Loi sur les actes d'intrusion*, une personne qui est titulaire d'un permis en cours de validité délivré par le Ministre l'autorisant à chasser et à piéger dans la province n'encourt pas de responsabilité pour acte d'intrusion ni n'est exposée à aucun recours judiciaire relativement à cet acte d'intrusion

a) si cette personne pénètre ou demeure sur les terres

(i) où il n'y a pas d'écriteau, ou

(ii) où des écriteaux ont été posés en vertu du paragraphe 80(3) et que cette personne a reçu la permission du propriétaire de pénétrer et de demeurer sur les terres

aux fins de chasser ou de piéger pendant la saison de chasse établie pour les espèces de la faune qu'elle est autorisée par permis à chasser ou à piéger, et

(b) he immediately vacates the land when requested to do so by the owner or by the servant or agent of the owner.

(b) *by repealing subsection (2).*

6 *Section 81 of the Act is repealed and the following is substituted:*

81(1) Every person who posts signs or causes signs to be posted under subsection 80(1) on land to indicate that shooting, hunting or trapping is prohibited commits an offence unless the person is the owner of the land or was acting as a servant or agent of the owner of the land.

81(2) Every person who posts signs or causes signs to be posted under subsection 80(2) on land to indicate that shooting, hunting or trapping is prohibited commits an offence unless the person is the owner or occupant of the land or was acting as a servant or agent of the owner or occupant of the land.

81(3) Every person who posts signs or causes signs to be posted under subsection 80(3) on land to indicate that shooting, hunting or trapping is permitted with the consent of the owner commits an offence unless the person is the owner of the land or was acting as a servant or agent of the owner.

81(4) Every person who posts signs or causes signs to be posted under subsection 80(7) on land to indicate that shooting or hunting is prohibited commits an offence unless the person has been authorized by the Minister to post the signs.

7 *Section 82 of the Act is repealed and the following is substituted:*

82 Every person who, without the authorization of the owner, occupant or the Minister, as the case may be, tears down, removes, damages, defaces or covers up a sign that has been posted commits an offence.

b) si elle quitte immédiatement les terres lorsqu'elle est requise de le faire par le propriétaire ou par le préposé ou le représentant du propriétaire.

b) *par l'abrogation du paragraphe (2).*

6 *L'article 81 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

81(1) Commet une infraction quiconque pose ou fait poser en vertu du paragraphe 80(1) des écriteaux sur des terres afin d'indiquer que le tir, la chasse ou le piégeage est interdit sauf, si la personne est le propriétaire des terres ou agissait à titre de préposé ou de représentant du propriétaire des terres.

81(2) Commet une infraction quiconque pose ou fait poser en vertu du paragraphe 80(2) des écriteaux sur des terres afin d'indiquer que le tir, la chasse ou le piégeage est interdit sauf, si la personne est le propriétaire ou l'occupant des terres ou agissait à titre de préposé ou de représentant du propriétaire ou de l'occupant des terres.

81(3) Quiconque pose ou fait poser des écriteaux en vertu du paragraphe 80(3) sur des terres afin d'indiquer que le tir, la chasse ou le piégeage est permis avec le consentement du propriétaire commet une infraction à moins que la personne ne soit le propriétaire des terres ou que la personne agissait à titre de préposé ou de représentant du propriétaire des terres.

81(4) Quiconque pose ou fait poser des écriteaux sur des terres en vertu du paragraphe 80(7) afin d'indiquer que le tir ou la chasse est interdit commet une infraction à moins que cette personne n'ait été autorisée par le Ministre à poser des écriteaux.

7 *L'article 82 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

82 Commet une infraction quiconque sans l'autorisation du propriétaire, de l'occupant ou du Ministre, selon le cas, arrache, enlève, endommage, lacère ou recouvre un écriteau posé.

8 *Subparagraph 95(a)(i) of the Act is amended by striking out “paragraph 32(a)” and substituting “subsection 3(2), paragraph 32(a)”.*

8 *Le sous-alinéa 95a)(i) de la Loi est modifié par la suppression des mots «aux alinéas 32a)» et leur remplacement par les mots «au paragraphe 3(2), aux alinéas 32a)».*

9 *Section 104 of the Act is amended*

9 *L'article 104 de la Loi est modifié*

(a) in paragraph (2)(a) by striking out “paragraph 32(a)” and substituting “subsection 3(2), paragraph 32(a)”;

a) à l'alinéa (2)a), par la suppression des mots «à l'alinéa 32a)» et leur remplacement par les mots «au paragraphe 3(2), à l'alinéa 32a)»;

(b) in subsection (5) by striking out “paragraph 32(a)” and substituting “section 3(2), paragraph 32(a)”.

b) au paragraphe (5), par la suppression des mots «à l'alinéa 32a)» et leur remplacement par les mots «au paragraphe 3(2), à l'alinéa 32a)».

10 *Subsection 118(1) of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:*

10 *Le paragraphe 118(1) de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa a) de ce qui suit:*

(a.1) respecting the posting of signs on land for the purposes of section 80;

a.1) concernant la pose d'écriteaux sur des terres aux fins de l'article 80;

(a.2) defining “signs” for the purposes of section 80;

a.2) définissant «écriteaux» aux fins de l'article 80;

(a.3) respecting the signs to be posted on land for the purposes of section 80;

a.3) concernant les écriteaux à être posés sur des terres aux fins de l'article 80;

11 *Schedule A of the Act is amended*

11 *L'annexe A de la Loi est modifiée*

(a) by striking out

a) par la suppression de

<i>13(1)</i>	<i>\$100</i>	<i>\$500</i>	
--------------	--------------	--------------	--

<i>13(1)</i>	<i>\$100</i>	<i>\$500</i>	
--------------	--------------	--------------	--

and substituting the following:

et son remplacement par ce qui suit:

<i>3(2)</i>	<i>First Offence</i>	<i>\$ 500</i>	<i>\$ 1,000</i>
	<i>Second or Subsequent Offence</i>	<i>800</i>	<i>2,000</i>

<i>3(2)</i>	<i>première infraction</i>	<i>\$500</i>	<i>\$1,000</i>
	<i>en cas de récidive</i>	<i>800</i>	<i>2,000</i>

<i>13(1)</i>	<i>100</i>	<i>500</i>	
--------------	------------	------------	--

<i>13(1)</i>	<i>100</i>	<i>500</i>	
--------------	------------	------------	--

(b) by striking out

b) par la suppression

<i>80(1)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>	
<i>80(2)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>	

<i>80(1)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>	
<i>80(2)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>	

and substituting the following:

et son remplacement par ce qui suit:

<i>80(6)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>	
<i>80(8)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>	

<i>80(6)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>	
<i>80(8)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>	

(c) by striking out

81 **100** **300**

and substituting the following:

81(1) 100 300
81(2) 100 300
81(3) 100 300
81(4) 100 300

12 An Act to Amend the Fish and Wildlife Act, chapter 22 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed.

13 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

c) par la suppression de

81 **100** **300**

et son remplacement par ce qui suit:

81(1) 100 300
81(2) 100 300
81(3) 100 300
81(4) 100 300

12 La Loi modifiant la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre 22 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogée.

13 La présente loi ou une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.